

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Boże, przyjrzyj się naszej tarczy* I spójrz w twarz Twojego pomazańca!** <sup>1)2)</sup>                                                                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Boże, nasza tarczo, popatrz, Spójrz na twarz Twojego pomazańca!                                                                                                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Lepszy bowiem jest jeden dzień w twoich przedsionkach niż tysiąc gdzie indziej; wolę raczej stać w progu domu mego Boga, niż mieszkać w namiotach niegodziwców. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | O Boże, tarczo nasza! obacz, a wejrzyj na oblicze pomazańca twego.                                                                                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Obrońco nasz, Boże, wejrzy, a wejrzy na oblicze Chrystusa twojego:                                                                                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Spojrzyj, Puklerzu nasz, Boże, i wejrzyj na oblicze Twego pomazańca!                                                                                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Boże, tarczo nasza, wejrzyj I spójrz na oblicze pomazańca swego!                                                                                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Spójrz Boże, tarczo nasza, i popatrz na oblicze Twojego pomazańca!                                                                                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Spójrz, o Boże, na naszą tarczę, wejrzyj na oblicze Twego pomazańca!                                                                                            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Spójrz na nasz puklerz, Boże, i wejrzyj na oblicze Twego pomazańca!                                                                                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише його спасіння близько тих, що Його бояться, щоб поселити славу в нашій землі.                                                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Spójrz Boże na naszą tarczę; wejrzyj na oblicze Twojego pomazańca.                                                                                              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Albowiem dzień na twoich dziedzińcach jest lepszy niż gdzie indziej tysiąc. Wolę stać u progu domu mego Boga. niż krążyć po namiotach niegodziwości.            |

<sup>1)</sup> Przyjrzyj się naszemu obrońcy G.

<sup>2)</sup> <x>230 2:2</x>; <x>230 18:51</x>; <x>230 20:7</x>; <x>230 28:8</x>; <x>230 89:39</x>; <x>230 132:10</x>